

**THE NEW  
HUMANITARIAN**  
(FORMERLY IRIN ASSOCIATION)

STATUTS  
DU  
18 JANVIER 2016  
REVISES LE 16 NOVEMBRE 2018

La version française, originale, fait foi.

**THE NEW  
HUMANITARIAN**  
(ANCIENNEMENT IRIN ASSOCIATION)

STATUTES  
OF  
18 JANUARY 2016  
REVISED ON 16 NOVEMBER 2018

English Translation. In case of discrepancy  
between the French original version and the  
English translation, the French original  
version shall prevail.



## PRÉAMBULE

**Conscients** de l'échelle et de la complexité des crises humanitaires mondiales ;

**Convaincus** que la souffrance humaine mérite la même reconnaissance et compréhension et le même soulagement ;

**Persuadés** que la recherche et les rapports libres et indépendants peuvent augmenter la sensibilité du public et la compréhension des urgences humanitaires ainsi que renforcer les actions et les réponses préventives ;

**Conscients** du pouvoir de l'éducation, de la connaissance et de l'information pour soutenir la justice, l'équité, la solidarité et les droits ; défendre les droits humains ; et promouvoir la paix ;

**Satisfaits** que la transparence, la responsabilisation et l'analyse contribuent à l'allocation efficace des ressources ;

**Gardant à l'esprit** le nombre, l'éventail et la diversité des individus, groupes et institutions impliqués dans la réponse aux crises ainsi que la nécessité d'une compréhension mutuelle et d'une coordination ;

**Apprécient** la contribution apportée pendant près de 20 ans par IRIN (*Integrated Regional Information Networks*), le service d'information humanitaire des Nations Unies ;

**Reconnaissant** les bénéfices d'un service d'information et d'analyses humanitaires indépendant ;

## PREAMBLE

**Conscious** of the scale and complexity of humanitarian crises around the world;

**Convinced** that human suffering is equally deserving of recognition, understanding and relief;

**Confident** that free and independent research and reporting can increase public awareness and understanding of humanitarian emergencies, and strengthen preventative action and response;

**Conscious** of the power of education, knowledge and information to bolster justice, equity and solidarity; defend human rights; and promote peace;

**Satisfied** that transparency, accountability, and analysis contribute to effective allocation of resources;

**Bearing in mind** the number, range and diversity of individuals, groups and institutions involved in responding to crises and the need for mutual understanding and coordination;

**Appreciating** the nearly 20-year contribution of the United Nations' humanitarian news service, the Integrated Regional Information Networks (IRIN);

**Recognizing** the benefits of a humanitarian information and analysis service that is independent;

Les membres fondateurs, réunis dans le Canton de Genève le 18 janvier 2016, établissent par la présente un successeur à *Integrated Regional Information Networks*, renommé THE NEW HUMANITARIAN, sous la forme d'une association de droit suisse régie par les Statuts suivants :

The Founding Members, gathered in the Canton of Geneva on 18 January 2016, hereby establish a successor to the *Integrated Regional Information Networks*, now renamed THE NEW HUMANITARIAN, to be governed as an Association under Swiss law and by the following Statutes:

**Article 1**  
*Siège*

- 1.1 THE NEW HUMANITARIAN, ci-après appelé « **l'Association** » est une organisation à but non lucratif régie par les présents Statuts et par les articles 60 à 79 du Code civil suisse (CC). L'Association est une personne morale indépendante dotée d'une capacité juridique et régie par la législation suisse. Elle est politiquement neutre et non confessionnelle. Sa durée est illimitée.
- 1.2 L'Association est domiciliée dans le Canton de Genève.
- 1.3 La langue officielle de l'Association est l'anglais.

**Article 1**  
*Registered office*

- 1.1 THE NEW HUMANITARIAN, hereby referred to as "**the Association**", is a non-profit association governed by the present Statutes and by Articles 60 to 79 of the Swiss Civil Code (CC). The Association is an independent legal entity with legal capacity governed under Swiss law. It is politically neutral and non-denominational. Its duration is unlimited.
- 1.2 The Association is domiciled in the Canton of Geneva.
- 1.3 The official language of the Association is English.

**Article 2**  
*But*

- 2.1 L'Association est dénuée de but lucratif.
- 2.2 Le but d'utilité publique de l'Association est d'améliorer la compréhension des urgences humanitaires naturelles et/ou causées par l'homme, en particulier celles qui sont moins rapportées ou négligées. L'Association améliorera le bien-être des populations

**Article 2**  
*Purpose*

- 2.1 The Association has no profit motive.
- 2.2 The Association's charitable purpose is to improve understanding of natural and/or man-made humanitarian emergencies, particularly those less reported or overlooked. The Association will enhance the well-being of affected people by advancing public education and research in the



Handwritten signature or initials in the bottom right corner.

affectées en faisant avancer l'éducation du public et la recherche dans le domaine humanitaire et en mettant à la disposition du public des analyses, des informations et des rapports indépendants et non partisans sur les causes et les conséquences des crises et les réponses apportées à celles-ci. Ce faisant, l'Association cherche à soutenir la justice et l'équité ; à promouvoir les droits humains, la paix et les actions préventives ; à améliorer la réponse humanitaire ; et, en définitive, à sauver les vies de personnes en danger autour du monde.

2.3 Conformément à son but, les objectifs de l'Association sont les suivants :

- a) opérer un service d'information et d'analyses indépendant et non partisan ;
- b) mener des recherches de qualité sur les crises humanitaires mondiales ;
- c) sensibiliser et améliorer les connaissances et la compréhension des vulnérabilités, des risques et des crises humanitaires existantes ou potentielles, en particulier celles qui sont négligées par les médias de masse ;
- d) fournir des informations et des analyses permettant une meilleure réponse et une meilleure allocation des ressources ;
- e) procurer au personnel de secours des informations et un contexte pertinents pour

humanitarian field and providing independent and non-partisan reporting, analysis and information on the causes, consequences and responses to crises. In doing so, the Association seeks to bolster justice and equity; promote human rights, peace and preventative action; improve humanitarian response; and, ultimately, save the lives of people at risk around the world.

2.3 Consistent with its purpose, the Association's objectives are to:

- a) operate an independent, non-partisan information and analysis service;
- b) engage in quality research of humanitarian crises around the world;
- c) raise awareness, knowledge and understanding of existing and potential humanitarian crises, vulnerabilities and risks, particularly those neglected by mainstream media;
- d) provide information and analysis that enables better response and allocation of resources;
- e) provide emergency responders with information and context relevant to their tasks; and



*du*

l'accomplissement de leurs tâches ; et

- f) améliorer la prise de responsabilité par des reportages et des analyses qui incluent les opinions et les perspectives d'individus et de communautés affectés par les crises.

- f) improve accountability through reportage and analysis that include opinions and perspectives of crisis-affected individuals and communities.

2.4 L'Association peut exercer toute activité légale et entreprendre toutes les actions nécessaires et appropriées pour lui permettre d'atteindre les buts susmentionnés.

2.4 The Association may engage in all lawful activities and take all actions necessary and appropriate to carry out the above objectives.

2.5 En particulier, l'Association peut :

2.5 In particular, the Association shall:

- a) conduire des analyses sur le terrain et produire des rapports sur les crises humanitaires passées, actuelles ou potentielles, y compris sur leurs causes et effets ;

- a) conduct original field research and reporting on past, current and potential humanitarian crises, including their causes and effects;

- b) publier et divulguer des articles, des photographies, des films, des programmes audio, des publications et d'autres contenus ;

- b) produce and disseminate articles, photographs, films, audio programmes, publications and other material;

- c) collaborer avec les agences des Nations Unies, les organisations non gouvernementales, les mouvements citoyens /communautés locales, les autorités gouvernementales, les populations affectées, les parties au conflit, les universitaires, etc., afin de présenter une analyse non partisane prenant en compte différentes perspectives ;

- c) engage with United Nations bodies, non-governmental organisations, grassroots / community-based organisations, government authorities, affected populations, parties to conflict, academics and others to present non-partisan analysis taking into account diverse perspectives;

- d) atteindre autant de personnes que possible, en diffusant du contenu dans plusieurs langues et sur diverses plateformes multimédias ; et

- d) reach as many people as possible by providing content in different languages across different media platforms; and

e) organiser et accueillir des événements, des symposiums et des séances de formation continue dans un but d'éducation, de débat et de discussion autour des problématiques humanitaires.

2.6 L'Association ne peut pas :

- a) participer ou intervenir (notamment par la publication de déclarations) dans une campagne politique pour ou contre un candidat à une fonction publique, quel que soit le lieu ; ou
- b) constituer un lobby pour influencer la législation.

### **Article 3**

#### *Indépendance éditoriale*

La principale obligation de l'Association en ce qui concerne son activité journalistique est de servir le public conformément à l'article 2 ci-dessus. En conséquence, l'Association refusera toute pression interne ou externe ayant pour but d'influencer sa couverture médiatique et ne donnera pas de couverture médiatique favorable ou défavorable à aucun autre groupe d'intérêt particulier, y compris, sans s'y limiter, des publicitaires, des donateurs, et des organisations multilatérales.

### **Article 4**

#### *Membres*

4.1 Les membres de l'Association sont des individus ou des institutions ayant démontré leur dévouement dans l'atteinte de buts analogues à ceux de THE NEW HUMANITARIAN

e) organise and host events, symposia and training sessions for education, debate and discussion about humanitarian issues.

2.6 The Association shall not:

- a) participate or intervene in (including the publication of statements) any political campaign for or in opposition to a candidate for public office, wherever located; or
- b) lobby to influence legislation.

### **Article 3**

#### *Editorial Independence*

The highest and primary obligation of the Association's journalism is to serve the public consistent with Article 2 hereof. As such, the Association will reject any internal or external pressure to influence coverage and will not give favourable or negative coverage at the behest of any special interests, including but not limited to advertisers, governments, donors, and multilateral organizations.

### **Article 4**

#### *Members*

4.1 Members of the Association shall consist of individuals or institutions who have demonstrated their dedication to goals consistent with

par le biais de leurs engagements ou de leurs actions.

those of THE NEW HUMANITARIAN through their commitments or actions.

4.2 Les membres à part entière sont des individus ou des représentants d'institutions ayant été élus par l'Assemblée générale. Ces membres disposent d'un droit de vote sans restrictions.

4.2 Full members are individuals or representatives of institutions who have been elected by the General Assembly. These members have full voting rights.

4.3 Les membres associés sont des individus ou des représentants d'institutions élus par l'Assemblée générale pour observer et conseiller dans le cadre du processus décisionnel de l'Association. Ces membres sont des observateurs et n'ont pas le droit de vote.

4.3 Associate members are individuals or representatives of institutions elected by the General Assembly to observe and advise on the decision-making of the Association. These members are observers and have no voting rights.

4.4 Les membres seront issus aussi bien des pays développés que des pays en développement, en tenant compte de la répartition géographique et du ratio hommes-femmes. Il peut s'agir de représentants de donateurs, de gouvernements d'États développés et en développement, d'autres institutions publiques, d'organisations internationales et d'organisations non gouvernementales, ainsi que de représentants des secteurs clés pour l'Association, en particulier les affaires humanitaires et les médias.

4.4 Members will be selected from both developed and developing countries, taking into account gender and geographic representation. The membership may contain representatives of donors, governments of both developed and developing countries, other public institutions, international organisations and non-governmental organisations, as well as representatives of key sectors related to the Association, in particular humanitarian affairs and media.

4.5 Les membres de l'Association doivent divulguer tout conflit d'intérêt réel ou perçu, y compris, sans s'y limiter, les conflits concernant les intérêts éditoriaux et commerciaux.

4.5 Members of the Association are required to disclose real or perceived conflicts of interest, including but not limited to editorial and commercial interests.

#### **Article 5** *Frais d'adhésion*

#### **Article 5** *Membership Fees*

5.1 L'Assemblée générale peut décider d'imposer un frais d'adhésion. Elle

5.1 The General Assembly may impose a membership fee and may distinguish

peut aussi établir une distinction entre les membres à part entière et les membres associés ou créer d'autres critères de distinction si elle le juge approprié.

between full and associate members or set other distinguishing criteria as it sees fit.

5.2 Le cas échéant, le montant des frais d'adhésion peut être révisé par l'Assemblée générale sur une base annuelle.

5.2 If imposed, membership fees shall be reviewed by the General Assembly on an annual basis.

5.3 Les frais d'adhésion seront dus sur demande et devront être payés dans les 30 jours.

5.3 Membership fees shall be due on demand for payment and shall be paid within 30 days.

### **Article 6**

#### *Début et fin de l'adhésion*

### **Article 6**

#### *Beginning and End of Membership*

6.1 Les membres fondateurs sont les membres à part entière initiaux de l'Association.

6.1 The founding members are the initial full members of the Association.

6.2 Autrement, l'adhésion d'un membre à part entière ou d'un membre associé commence au moment de son élection par l'Assemblée générale, conformément aux articles 13 et 15 des présents Statuts.

6.2 Otherwise, full membership and associate membership commences upon election by the General Assembly in accordance with Articles 13 and 15 herein.

6.3 L'adhésion se termine :

6.3 Membership ceases:

a) lorsqu'un membre informe par écrit l'Assemblée générale de sa démission ;

a) when a member informs the General Assembly in writing of his/her resignation;

b) lorsqu'un renvoi est ordonné par l'Assemblée générale en raison de :

b) when dismissal is ordered by the General Assembly for:

i. une violation des présents Statuts ;

i. violation of the current Statutes;

ii. une violation des objectifs de l'Association ;

ii. infringement of the Association's objectives;





iii. tout autre comportement considéré comme immoral ou criminel par l'Assemblée générale, conformément aux articles 13, 15 et 16 ; ou

iv. parce que le membre a omis d'assister en personne à trois réunions consécutives de l'Assemblée générale ;

c) au moment du décès du membre.

6.4 Les membres qui ont démissionné ou ont été renvoyés n'ont aucun droit sur les actifs de l'Association.

#### **Article 7** *Ressources*

7.1 Les fonds de l'Association doivent être utilisés conformément à ses visées sociales et tout revenu ou fonds excédentaire doit être réinvesti dans le travail de l'Association.

7.2 Les fonds de l'Association peuvent provenir d'une diversité de sources, incluant, sans s'y limiter, les organisations multilatérales, les gouvernements, les fondations, les organisations non gouvernementales, les sources privées, les legs ainsi que les activités génératrices de revenus telles que décrites ci-dessous.

7.3 L'Association doit veiller à assurer la diversité de ses sources de financement afin de maintenir son indépendance, sa neutralité et sa crédibilité. Une politique d'engagement devrait énumérer les conditions dans lesquelles l'Association peut refuser d'accepter des fonds, comme lorsque :

iii. any other behavior considered amoral or criminal, as deemed by the General Assembly in accordance with Articles 13, 15 and 16; or

iv. failure to attend the annual meeting of the General Assembly in person for three consecutive meetings;

c) upon death.

6.4 Members who have resigned or who are dismissed have no rights to any part of the Association's assets.

#### **Article 7** *Resources*

7.1 The Association's funding shall be used in accordance with its social aims and any excess revenue or funds shall be re-invested into the Association's work.

7.2 The Association's funding shall be sought from a diversity of sources, including, but not limited to, multilateral organizations, governments, foundations, non-governmental organizations, private sources as well as from legacies and revenue generating activities as described below.

7.3 The Association shall strive to ensure diversity in the sources of its funding in order to maintain its independence, neutrality and credibility. An Engagement Policy shall enumerate conditions in which the Association may refuse to accept funding, such as where:

a) il ne serait pas éthique ou socialement responsable de le faire ;

b) l'identité ou l'activité du donateur potentiel est en contradiction avec le mandat et les buts de l'Association, tel que décrits dans les Statuts présents, en particulier aux articles 2 et 3 ;

c) le donateur potentiel impose des conditions inacceptables, y compris, par exemple, en ce qui concerne la politique éditoriale.

a) it would be unethical or socially irresponsible to do so;

b) the identity or activity of the proposed donor would be in conflict or tension with the Association's mandate and aims, as outlined in these Statutes, particularly Articles 2 and 3;

c) the proposed donor imposes inappropriate conditions, including, for example, on editorial policy.

7.4 En vue de la réalisation de ses buts d'utilité publique, l'Association peut pratiquer des activités génératrices de revenus. Les revenus, découlant des actifs ou des activités de l'Association, seront exclusivement affectés à la réalisation de ses buts d'utilité publique.

7.5 L'Association peut détenir des actifs matériels ou immatériels, incluant, sans s'y limiter, des droits de propriété intellectuelle.

7.4 In furtherance of its charitable purpose, the Association may exercise revenue generating activities. The revenues, which may derive from the Association's assets or activities, shall be used exclusively in furtherance of the Association's charitable purposes.

7.5 The Association may own material or immaterial assets, including but not limited to intellectual property rights.

### **Article 8** *Responsabilité*

8.1 Seuls les actifs de l'Association peuvent être utilisés pour répondre aux obligations et/ou aux engagements contractés au nom de l'Association.

8.2 Les membres n'assument aucune responsabilité personnelle sauf si des preuves démontrent qu'ils ne se sont pas acquittés de leurs responsabilités de surveillance. Ces responsabilités incluent, sans s'y limiter : superviser les actions du Comité exécutif et la comptabilité de

### **Article 8** *Liability*

8.1 Only the Association's assets may be used for obligations and/or commitments contracted in the name of the Association.

8.2 Members have no personal liability unless there is evidence of failure in their oversight responsibilities. These responsibilities include, among others, overseeing the actions of the Executive Committee, ensuring that the Association's funds are used solely for the purpose stated herein,



l'Association et s'assurer que les fonds de l'Association sont utilisés uniquement aux fins de l'atteinte des buts mentionnés dans le présent document.

**Article 9**  
*Engagements*

Pour les affaires administratives et financières, l'Association est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux représentants de l'Association habilités à signer.

**Article 10**  
*Compensation*

10.1 Les membres de l'Association travaillent bénévolement et sont seulement autorisés à être remboursés pour les dépenses effectives raisonnables et les frais de déplacement encourus dans l'exercice de leurs fonctions habituelles telles que décrites ci-après.

10.2 Les individus employés et rémunérés par l'Association, comme le personnel du Secrétariat, ne peuvent être des membres à part entière.

**Article 11**  
*Organes*

Les organes de l'Association sont :

- a) l'Assemblée générale ;
- b) le Comité exécutif ;
- c) le Secrétariat ; et
- d) l'Organe de révision.

and supervising the Association's accounting.

**Article 9**  
*Contractual Commitments*

Regarding administrative and financial matters, the Association shall be committed vis-à-vis third parties upon the collective signature of two authorized signatories.

**Article 10**  
*Compensation*

10.1 Members of the Association work on a volunteer basis and as such, in carrying out their usual functions as described below, can only be reimbursed for their actual expenses and travel costs.

10.2 Individuals employed and compensated by the Association, such as staff of the Secretariat, may not be full members.

**Article 11**  
*Corporate Bodies*

The Corporate Bodies of the Association are:

- a) the General Assembly;
- b) the Executive Committee;
- c) the Secretariat; and
- d) the Auditor.

### **Article 12**

#### *Constitution de l'Assemblée générale*

- 12.1 L'Assemblée générale est l'autorité de décision suprême de l'Association.
- 12.2 L'Assemblée générale est formée des membres à part entière, mais ne comprend pas les membres associés de l'Association.

### **Article 13**

#### *Pouvoirs de l'Assemblée générale*

#### 13.1 L'Assemblée générale :

- a) a le droit inaliénable, un droit qu'elle ne peut par ailleurs déléguer, d'adopter et d'amender les articles de l'Association ;
- b) approuve l'admission et le renvoi des membres à part entière et des membres associés ;
- c) élit les membres du Comité exécutif, soit, au minimum, un Président, un Secrétaire et un Trésorier ;
- d) désigne un Organe de révision pour la vérification annuelle des comptes de l'Association ;
- e) approuve le rapport annuel et les comptes audités présentés par l'organe de révision ;
- f) décharge les membres du Comité exécutif de toute responsabilité après l'approbation du rapport annuel ;

### **Article 12**

#### *Constitution of the General Assembly*

- 12.1 The General Assembly is the Association's supreme decision-making authority.
- 12.2 The General Assembly consists of the full members but not of the associate members of the Association.

### **Article 13**

#### *Powers of the General Assembly*

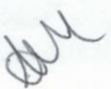
#### 13.1 The General Assembly:

- a) has the non-delegable and inalienable right to adopt and amend the Articles of Association;
- b) approves the admission and dismissal of full and associate members;
- c) elects members of the Executive Committee including at least a President, Secretary and Treasurer;
- d) appoints an Auditor for the annual review of the Association's accounts;
- e) approves the annual report and audited accounts issued by the Auditor;
- f) after approval of the annual report, discharges members of the Executive Committee of all liabilities;

- |   |   |
|---|---|
| <p>g) crée les comités qu'elle juge nécessaires pour atteindre les buts et les objectifs de l'Association ;</p> <p>h) délègue l'autorité, les tâches et les pouvoirs qu'elle juge pertinents aux comités, organes ou membre(s) de l'Assemblée générale ;</p> <p>i) supervise les activités des autres organes ;</p> <p>j) renvoie les organes et les membres du Comité exécutif s'il le juge nécessaire, à tout moment ;</p> <p>k) si nécessaire, élabore des règlements pour définir de manière plus précise certains éléments des présents Statuts, ou désigne un comité ou un organe pour le faire ;</p> <p>l) décide de la fusion ou de l'acquisition de l'Association avec ou par une autre organisation et de la dissolution de l'Association ;</p> <p>m) décide s'il est nécessaire ou non d'exiger des frais d'adhésion annuels, et, le cas échéant, fixe leur montant ;</p> <p>n) résout toutes les affaires qui ne relèvent pas de la responsabilité des autres organes ; et</p> <p>o) exerce tout autre pouvoir légal nécessaire pour atteindre les buts de l'Association.</p> | <p>g) creates any committees it deems necessary to achieve the goals and objectives of the Association;</p> <p>h) delegates powers, authorities and assignments it deems relevant to any committees, Corporate Bodies, or member(s) of the General Assembly;</p> <p>i) supervises the activities of other Corporate Bodies;</p> <p>j) dismisses Corporate Bodies and members of the Executive Committee as it sees fit, at any time;</p> <p>k) if necessary, develops by-laws to further define elements of the present Statutes, or appoints a committee or Corporate Body to do so;</p> <p>l) decides on the merger or acquisition of the Association with or by another organization and on the dissolution of the Association;</p> <p>m) decides whether to charge annual membership fees, and, if so, sets their value;</p> <p>n) resolves all matters not assigned to other Corporate Bodies; and</p> <p>o) exercises all other lawful powers required to carry out the purpose of the Association.</p> |
|---|---|

13.2 L'Assemblée générale doit assurer et défendre l'indépendance et

13.2 The General Assembly shall ensure and defend the independence and

l'autonomie de l'Association, ce qui inclut, sans s'y limiter :

- a) son contenu éditorial, tel que mentionné à l'article 3 ;
- b) ses transactions financières ;
- c) ses ressources humaines ; et
- d) le respect des normes les plus élevées en matière d'éthique, notamment en ce qui concerne la possibilité de conflits d'intérêts.

autonomy of the Association, including but not limited to:

- a) its editorial output, as outlined in Article 3;
- b) its financial transactions;
- c) its human resources; and
- d) upholding the highest standards of ethics, considering in particular any potential conflicts of interest.

#### **Article 14**

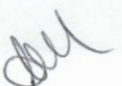
##### *Réunions de l'Assemblée générale*

- 14.1 L'Assemblée générale doit être convoquée par le Comité exécutif ou par l'organe de révision, si nécessaire.
- 14.2 L'Assemblée générale doit tenir une réunion ordinaire au moins une fois par an. Elle peut également tenir des sessions extraordinaires lorsque cela est nécessaire ou à la demande d'au moins un cinquième de ses membres.
- 14.3 L'Assemblée générale est considérée comme valide lorsqu'au moins la moitié des membres sont présents. Les membres sont encouragés à y assister en personne, mais une participation à distance (par des moyens technologiques) est permise. L'Assemblée générale peut cependant voter le renvoi d'un membre si ce dernier ne se présente pas en personne à trois réunions consécutives.
- 14.4 Le Comité exécutif doit informer les membres de la date de la réunion

#### **Article 14**

##### *Meetings of the General Assembly*

- 14.1 The General Assembly shall be convened by the Executive Committee or by the Auditor, if necessary.
- 14.2 The General Assembly shall hold Ordinary Meetings at least once per year. It may also hold extraordinary sessions whenever necessary or at the request of at least of one-fifth of its members.
- 14.3 The General Assembly shall be considered valid if at least half its members are attending. Members are encouraged to attend in person, but participation from a distance (via technological means) is permitted. However, if a member fails to attend in person for three consecutive meetings, the General Assembly may vote to dismiss the member.
- 14.4 The Executive Committee shall inform the members in writing of the date of



ordinaire par écrit et au moins quatre semaines à l'avance. Une proposition d'ordre du jour doit par ailleurs être envoyée à chacun des membres au moins 10 jours avant la date de la réunion.

the Ordinary Meeting at least four weeks in advance. The proposed agenda shall be sent to each member at least 10 days prior to the date of the meeting.

14.5 L'Assemblée générale est présidée par le Président de l'Association ou, en son absence, par le Secrétaire, le Trésorier ou un autre membre à part entière prenant part à l'Assemblée générale.

14.5 The General Assembly is chaired by the President of the Association or in his/her absence, by the Secretary, the Treasurer, or another full member attending the General Assembly.

14.6 Une fois par an, l'Assemblée générale doit se réunir pour approuver :

14.6 Once a year, the General Assembly shall meet to approve:

- a) le procès-verbal de l'Assemblée générale précédente ;
- b) la nomination des nouveaux membres ;
- c) l'Organe de révision ;
- d) le rapport annuel d'activités de l'Association ;
- e) le rapport du Trésorier et de l'organe de révision;
- f) les frais d'adhésion ;
- g) le budget et le programme de travail de l'année à venir ; et
- h) tout autre point.

- a) minutes of the previous General Assembly;
- b) new members
- c) the Auditor;
- d) the Association's annual activity report;
- e) the report of the Treasurer and of the Auditor;
- f) membership fees;
- g) the following year's budget and work plan; and
- h) any other miscellaneous business.

#### **Article 15**

##### *Résolutions de l'Assemblée générale*

15.1 Tel que mentionné à l'article 14.3, l'Assemblée générale peut prendre des décisions valides lorsqu'une majorité simple de ses membres sont présents (quorum). Les membres

#### **Article 15**

##### *Resolutions of the General Assembly*

15.1 As outlined in Article 14.3, the General Assembly can validly take decisions when a simple majority of its members are present (quorum). Members are considered present at meetings if they

sont considérés comme présents lorsqu'ils participent aux réunions en personne ou par d'autres moyens approuvés par l'Assemblée générale.

participate in person or through other means approved by the General Assembly.

15.2 Les décisions sont prises par consensus. Si tous les efforts pratiques déployés par l'Assemblée générale et le Président n'ont pas permis d'obtenir un consensus, le Président peut appeler à la tenue d'un vote.

15.2 Decision-making will be by consensus. If all practical efforts by the General Assembly and the President have not led to a consensus, the President may call for a vote.

15.3 À moins qu'il n'en soit précisé autrement dans les présents Statuts, une majorité simple des membres doit assister à la réunion (en personne ou par des moyens technologiques) pour que les votes et les résolutions soient approuvés, sauf dans les circonstances décrites à l'article 15.6, qui exigent une majorité des deux tiers. En cas d'égalité des voix, la voix du Président est prépondérante.

15.3 In order to be approved and unless otherwise provided for herein, votes and resolutions require a simple majority of the members attending the meeting (whether in person or via technological means), except in the circumstances outlined in Article 15.6, which require a two-thirds majority. In case of equality of votes, the President shall have the casting vote.

15.4 Si nécessaire, l'Assemblée générale peut tenir un vote ou adopter une résolution à l'extérieur de ses réunions ordinaires en utilisant la téléconférence, la vidéoconférence ou toute autre méthode de communication en direct. Le processus décisionnel exposé dans le présent article doit être respecté.

15.4 If necessary, voting can be held and resolutions adopted outside Ordinary Meetings of the General Assembly by means of teleconference, video-conference or any other method of live communication. This shall follow the same decision-making process outlined in this Article.

15.5 Dans des circonstances exceptionnelles, des décisions peuvent être prises par courriel ou par d'autres moyens de communication indirects (comme les votes en ligne). Dans de tels cas, une absence de réponse dans le délai donné doit être considérée comme une abstention, et la majorité simple des répondants détermine l'issue des décisions, à moins qu'il n'en soit

15.5 In exceptional circumstances, decisions can be taken by email or other non-live methods of communication (such as online votes). In such instances, lack of response within the given deadline shall be treated as an abstention, and a simple majority of respondents will determine the decisions, unless otherwise provided for herein or in any by-laws.



précisé autrement dans les présents Statuts ou dans tout autre règlement.

15.6 Les décisions suivantes exigent une majorité des deux tiers des membres participants :

- a) amendements aux articles de l'Association ;
- b) élection ou renvoi des membres du Comité exécutif ;
- c) fusion, acquisition ou dissolution de l'Association.

#### **Article 16**

##### *Droits de vote de l'Assemblée générale*

16.1 Les membres à part entière disposent chacun d'une voix au sein de l'Assemblée générale.

16.2 Les votes se font par appel nominal. Ils peuvent également se tenir à bulletin secret si au moins un tiers des membres en font la demande.

#### **Article 17**

##### *Comité exécutif*

17.1 Le Comité exécutif se réunit aussi souvent que nécessaire, mais au moins deux fois par an. Ses membres doivent s'efforcer de se réunir en personne au moins une fois par année.

17.2 Le Comité exécutif est composé du Président, du Trésorier et du Secrétaire de l'Association, qui doivent être des membres à part entière de l'Association. Il peut inclure d'autres membres si cela est jugé pertinent pour atteindre les buts

15.6 The following decisions require a two-thirds majority of the members participating:

- a) amendment of the Articles of Association;
- b) election or dismissal of Executive Committee members;
- c) merging, acquisition or dissolution of the Association.

#### **Article 16**

##### *Voting rights of General Assembly*

16.1 Each full member has one vote at the General Assembly.

16.2 Votes are by roll call. Voting can also take place by secret ballot, if at least one third of the members request it.

#### **Article 17**

##### *The Executive Committee*

17.1 The Executive Committee shall meet as often as required, but not less than twice per year. The Executive Committee shall strive to convene in person at least once a year.

17.2 The Executive Committee is composed of the Association's President, Treasurer, and Secretary, who must be full members of the Association. It may include any other members to achieve the goals of the Association. It shall carry out the

de l'Association. Il doit assumer les responsabilités décrites dans les présents Statuts et toute autre responsabilité confiée par l'Assemblée générale.

responsibilities described in these Statutes and any others assigned to it by the General Assembly.

17.3 Le Comité exécutif doit être composé d'un minimum de 3 et d'un maximum de 15 membres.

17.3 The Executive Committee shall be composed of no less than 3 members and no more than 15 members.

17.4 Les membres du Comité exécutif initial sont élus par les membres fondateurs de l'Assemblée générale pour une période initiale d'un an. Ils peuvent ensuite être réélus.

17.4 Members of the constitutive Executive Committee are elected by the Founding Members of the General Assembly for an initial one-year term. These constitutive members of the Executive Committee may then be re-elected.

17.5 Les membres du Comité exécutif, y compris le Président, doivent normalement servir un mandat d'une durée de trois ans, ou toute autre durée convenue par l'Assemblée générale. Les membres ne peuvent pas être élus pour plus de deux mandats, sauf les membres du Comité exécutif initial, qui peuvent être nommés pour deux mandats en plus du mandat initial d'une année.

17.5 Members of Executive Committee, including the President, shall normally serve a three-year term, or such other term as may be decided by the General Assembly. Members shall not be elected for more than two terms, except for the members of the constitutive Executive Committee who may serve for two terms in addition to the initial one-year term.

17.6 Afin d'assurer une continuité par un renouvellement échelonné, les mandats de la moitié des membres du Comité exécutif initial peuvent être d'une durée de deux ou quatre ans, tel que déterminé par le Président.

17.6 To ensure continuity through a staggered rotation, the terms of half of the members of the constitutive Executive Committee may be for a period of two or four years, as determined by the President.

17.7 Les membres du Comité exécutif peuvent renvoyés à n'importe quel moment par une majorité des deux tiers de l'Assemblée générale.

17.7 Members of the Executive Committee may be dismissed at any time throughout their term by a two-thirds majority of the General Assembly.

17.8 Les membres du Comité exécutif agissent bénévolement et sont seulement autorisés à recevoir une compensation pour leurs dépenses effectives raisonnables, comme les frais de déplacement et de logement.

17.8 Members of the Executive Committee act voluntarily and will not receive compensation for such voluntary office. However, they will be reimbursed for any reasonable expenses incurred, such as travel and

accommodation.

### **Article 18**

#### *Pouvoirs du Comité exécutif*

Les responsabilités du Comité exécutif, qui agit sous la direction du Président, incluent :

- a) assurer la mise en œuvre des décisions de l'Assemblée générale ;
- b) fournir un leadership stratégique à l'Association;
- c) désigner ou renvoyer le Directeur ou approuver le renouvellement de son mandat ;
- d) présenter à l'Assemblée générale les programmes de travail et les budgets annuels de l'Association pour approbation ;
- e) présenter à l'Assemblée générale le rapport annuel détaillant les activités et les réalisations de l'Association pour approbation ;
- f) préparer les nominations des membres à part entière et des membres associés pour leur élection par l'Assemblée générale ;
- g) établir et amender les règlements de l'Association à la demande de l'Assemblée générale ;
- h) superviser les politiques et les procédures requises pour la gestion et les opérations de l'Association, y compris les contrôles financiers et les normes éthiques ;

### **Article 18**

#### *Powers of the Executive Committee*

The Executive Committee's responsibilities, which are the duty of the President, shall include:

- a) ensuring that decisions of the General Assembly are implemented;
- b) providing strategic leadership to the Association;
- c) appointing, dismissing and approving the renewal of the mandate of the Director;
- d) presenting the Association's annual work plans and budgets to the General Assembly for approval;
- e) presenting the annual report of the Association's activities & achievements to the General Assembly for approval;
- f) preparing nominations for full membership and associate membership for election by the General Assembly;
- g) establishing and amending Association by-laws at the request of the General Assembly;
- h) supervising policies and procedures required for the management and operations of the Association, including financial controls and ethical standards;

- i) convoquer les réunions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée générale ;
- j) assurer le respect des articles de l'Association par tous les membres et par l'Assemblée générale ;
- k) gérer les actifs de l'Association, le cas échéant ; et
- l) établir des comités et des sous-comités s'il le juge pertinent.

- i) requesting Ordinary and Extraordinary Meetings of General Assembly;
- j) ensuring that the Articles of Association are respected by all members, and by the General Assembly;
- k) managing the Association's assets, if any exist; and
- l) establishing committees and sub-committees it deems relevant.

### **Article 19**

#### *Directeur et Secrétariat*

- 19.1 Le Secrétariat est composé du Directeur et de tout autre personnel nécessaire pour atteindre les buts de l'Association.
- 19.2 Le Directeur doit gérer le Secrétariat et rendre compte de ses activités au Comité exécutif. Le Directeur doit agir dans les limites du mandat qui lui a été confié par le Comité exécutif. En particulier, le Directeur doit :
  - a) superviser le fonctionnement et les opérations administratives et financières de l'Association ;
  - b) développer les programmes de travail et les budgets annuels de l'Association, conformément aux objectifs généraux et à la vision stratégique approuvés par l'Assemblée générale ;
  - c) embaucher et renvoyer le personnel du Secrétariat selon ce qui est jugé nécessaire pour remplir la mission de l'Association ;

### **Article 19**

#### *Director and Secretariat*

- 19.1 The Secretariat shall be made up of the Director and any staff as may be required to achieve the goals of the Association.
- 19.2 The Director shall manage the Secretariat and shall report on its activities to the Executive Committee. The Director shall further act within the mandate determined by the Executive Committee. In particular, the Director shall:
  - a) oversee the operational, administrative and financial operations of the Association;
  - b) develop the annual work plan and budget of the Association, in accordance with the overall objectives and strategic vision approved by the General Assembly;
  - c) hire and dismiss staff of the Secretariat, as needed to fulfil the mission of the Association;

d) diriger les efforts et les initiatives pour réunir les ressources financières nécessaires pour assurer le fonctionnement de l'organisation ;

e) proposer des décisions au Comité exécutif ;

f) mettre en œuvre les décisions du Comité exécutif ;

g) passer des contrats, dans la limite de ses pouvoirs et tel qu'établi par le Comité exécutif, avec les partenaires, les bailleurs de fonds, les fournisseurs de services et les bénéficiaires de l'Association ;

h) s'assurer que le texte du rapport annuel résume les activités et les réalisations de l'Association ;

i) assurer l'établissement des comptes de l'Association ;

j) représenter l'Association ;

k) assumer les autres tâches qui lui ont été déléguées par le Comité exécutif.

d) lead efforts and initiatives to support the gathering of necessary financial resources to run the organization;

e) propose decisions to the Executive Committee;

f) implement the decisions of the Executive Committee;

g) enter into contracts, within his or her authority as established by the Executive Committee, with the Association's partners, funders, service providers and beneficiaries;

h) ensure the drafting of the annual report summarizing the activities and achievements of the Association;

i) ensure the drafting of the accounts of the Association;

j) represent the Association;

k) take on other duties as delegated to him/her by the Executive Committee.

19.3 Le Directeur a le droit d'assister, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée Générale et du Comité exécutif.

19.4 Le Comité exécutif peut donner au Directeur ou à toute autre personne autorisée de signer au nom de l'Association.

19.3 The Director shall have the right to be present, without vote, at all meetings of the General Assembly and Executive Committee.

19.4 The Executive Committee may delegate to the Director or any other authorized staff to sign on behalf of the Association.

## Article 20

### *Comptes et Organe de révision*

## Article 20

### *Accounts and Auditor*

- |   |  |
|---|--|
| 20.1 L'année financière commence le 1 <sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre.   | 20.1 The financial year shall begin on 1 January and end on 31 December.   |
| 20.2 Le Trésorier est responsable de la supervision des finances de l'Association.  | 20.2 The Treasurer is responsible for supervising the Association's finances.  |
| 20.3 L'Organe de révision doit être élu pour un mandat d'un an, conformément à l'article 13 des présents Statuts. Ils peuvent être réélus après l'expiration de leur mandat.  | 20.3 The Auditor shall be elected in accordance with Article 13 herein for a term of office of one year. After expiry of its term, it may be re-elected.   |
| 20.4 L'Organe de révision doivent être des cabinets professionnels d'audit recrutés à l'externe.  | 20.4 The Auditor must be an external professional auditing firm.   |
| 20.5 L'Organe de révision doit auditer les comptes et examiner les livres de l'Association conformément à la législation suisse pertinente. Il est autorisé à demander les preuves qu'il juge nécessaires.                    | 20.5 The Auditor shall audit the accounts and examine the books of the Association in accordance with relevant Swiss law. The Auditor is entitled to request such evidence as it deems appropriate.      |
| 20.6 Un audit annuel doit avoir lieu dans les trois mois calendaires suivant la fin de chaque année financière. Le Comité exécutif doit soumettre le rapport de l'Organe de révision à l'Assemblée générale pour approbation. | 20.6 One annual audit is to take place within three calendar months of the close of each financial year. The Executive Committee shall submit the Auditor's report to the General Assembly for approval. |

## Article 21

### *Dissolution de l'Association*

## Article 21

### *Dissolution of the Association*

- |   |  |
|---|--|
| 21.1 L'Association sera dissolue :<br><br>a) lorsqu'elle aura rempli sa mission ;<br><br>b) par un vote à la majorité des deux tiers des membres à part entière ; | 21.1 The Association will be dissolved:<br><br>a) when it has fulfilled its purposes;<br><br>b) by two-thirds majority vote of the |
|---|--|



ou

c) dans les circonstances prévues par la loi.

21.2 En cas de dissolution, le Comité exécutif doit procéder à la liquidation de l'Association. L'actif disponible est attribué à une ou plusieurs autres institutions d'intérêt public poursuivant un but analogue à celui de l'Association et bénéficiant de l'exonération de l'impôt. Les biens ne peuvent en aucun cas être retournés aux Fondateurs ou aux membres, ni être utilisés à leur profit en tout ou partie.

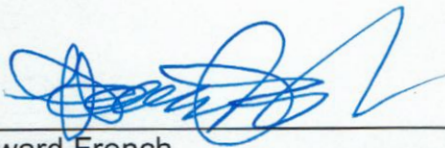
**Article 22**

*Entrée en vigueur*

Les présents Statuts ont été approuvés dans le cadre de la réunion constitutive de l'Assemblée générale et sont entrés en vigueur aujourd'hui :

Lieu et date / Place and Date :

Pour THE NEW HUMANITARIAN



Howard French  
Président / President

full members; or

c) in the circumstances provided for by the law.

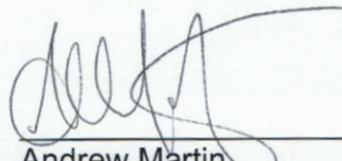
21.2 In case of dissolution, the Executive Committee must proceed to liquidation of the Association. The available assets shall be transferred to one or many moral persons with charitable purposes compatible with the objectives of THE NEW HUMANITARIAN and likewise benefiting from tax exemption. Under no circumstances shall the assets be returned to the founders or members. Nor shall they use a part or a total of assets for their own benefit.

**Article 22**

*Entry into Force*

The present Statutes have been approved by the Constituent Meeting of the General Assembly and have entered into force today:

/ For THE NEW HUMANITARIAN



Andrew Martin  
Vice-Président / Vice-President